Matière: ‘Houmach - **Rubrique:** Sefer Berechit - **Paracha:** Vayera, ch. 19, v. 30 à 38

Thème : Les filles de Lot- **Auteur:** Philippe Haddad

Titre: Débauche ou intention louable ?

Introduction

Lot et ses filles, tous trois rescapés de Sodome, se retrouvent dans une caverne. Les filles pensant que le monde a été détruit décident d’engendrer à partir de leur père. Saoulant ce dernier, elles s’unissent à tour de rôle avec Lot et donneront naissance à deux peuples Moab et Amon que le peuple d’Israël rencontrera plus tard.

Le texte étudié

בראשית יט' ל'- לג'

ל וַיַּעַל לוֹט מִצֹּעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר, וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ, כִּי יָרֵא, לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר;
וַיֵּשֶׁב, בַּמְּעָרָה--הוּא, וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו. לא וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה, אָבִינוּ
זָקֵן; וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ, כְּדֶרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ. לב לְכָה נַשְׁקֶה אֶת-אָבִינוּ
יַיִן, וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ; וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ, זָרַע. לג וַתַּשְׁקֶיָן אֶת-אֲבִיהֶן יַיִן, בַּלַּיְלָה הוּא;
וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אָבִיהָ, וְלֹא-יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ. לד וַיְהִי, מִמָּחֳרָת,
וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה, הֵן-שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת-אָבִי; נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם-
הַלַּיְלָה, וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ, וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ, זָרַע. לה וַתַּשְׁקֶיָן גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא,
אֶת-אֲבִיהֶן--יָיִן; וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ, וְלֹא-יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקֻמָהּ. לו
וַתַּהֲרֶיָן שְׁתֵּי בְנוֹת-לוֹט, מֵאֲבִיהֶן. לז וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן, וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב:
הוּא אֲבִי-מוֹאָב, עַד-הַיּוֹם. לח וְהַצְּעִירָה גַּם-הִוא יָלְדָה בֵּן, וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן-
עַמִּי: הוּא אֲבִי בְנֵי-עַמּוֹן, עַד-הַיּוֹם.

Pentateuque Genèse ch. 19, v. 30 à 38, (Berechit - בראשית)

Notes de l'enseignant

Cette étude a été réalisée dans le cadre du programme Melamed, dirigé par Akadem Multimedia, initié par le FSJU et la FMS. Elle est mise gracieusement à la disposition des enseignants à des fins strictement pédagogiques et à l'exclusion de toute exploitation commerciale. Elle peut être librement reproduite. Les idées présentées ici n'engagent que leur auteur, le site étant largement ouvert à toutes les composantes du judaïsme. Tout renseignement et de nombreux autres outils pédagogiques sont disponibles sur www.melamed.fr

Genèse 19, 30-38

30 Lot monta de Tsoar et s'installa dans la montagne et ses deux filles avec lui, car
il craignait de s'établir à Tsoar. Il s'installa dans la caverne, lui et ses deux filles.
31 L'aînée dit à la cadette: "Notre père est âgé et aucun homme sur la terre pour
s'unir à nous selon l'usage de toute la terre. 32 Allons enivrons de vin notre père,
partageons sa couche et faisons vivre par notre père une descendance." 33 Elles
firent boire du vin à leur père cette même nuit. La fille aînée vint partager sa
couche et il ne sut point lorsqu'elle se coucha ni lorsqu'elle se leva. 34 Puis, le
lendemain, l'aînée dit à la cadette: "Voici, j'ai partagé hier la couche de mon père;
enivrons-le encore cette nuit, tu coucheras avec lui et faisons vivre par notre père
une descendance." 35 Elles firent boire cette nuit encore du vin à leur père; la
cadette se leva et coucha avec lui et il ne sut point lorsqu'elle se coucha et
lorsqu'elle se leva. 36 Les deux filles de Lot conçurent de leur père. 37 La première
eut un fils, qu'elle appela Moab; il est le père de Moab jusqu'à aujourd'hui. 38 La
seconde, elle aussi, enfanta un fils et le nomma Ben Ami; il est le père des fils
d'Amon jusqu'à aujourd'hui.

L'hébreu dans le texte

- מערה: Caverne
- בכירה: Aînée.
- צעירה: Cadette (même racine que Tsoar)
- יין: Vin.
- לשכב: Se coucher.
- לקום: Se lever

Analyse structurelle

La fuite de Lot depuis Sodome se prolonge par un épisode qui ne concerne toujours pas directement Abraham. Ce récit présente le double inceste des filles de Lot avec leur père, à l'origine de Moab et Amon.

Nous divisons ce récit en 3:

1. Partie 1: Verset 30 / Le choix de Lot de s'installer sur une colline au-delà de Tsoar.
2. Partie 2: Versets 31 à 35 / La stratégie des filles de Lot pour engendrer de leur père.
3. Partie 3: Verset 36 à 38/ Naissance de deux fils à l'origine de Amon et Moab.

Analyse thématique

PAR-DELA TSOAR

Lot avait demandé aux anges la possibilité de fuir jusqu'à Tsoar[1], mais arrivé à ladite bourgade, il se ravise pour aller plus loin. Il est tiraillé par la peur. Sa peur est d'autant plus justifier que sous ses yeux sa femme s'est transformée en "statue de sel". Si pour Rachi, sa volonté de quitter Tsoar est justifiée par la proximité avec Sodome, Rachbam, le petit-fils, propose une autre lecture:

רשב"ם בראשית פרק יט פסוק ל

(ל) כי ירא לשבת בצוער - שלא הניחה המלאך אלא [בשביל] שלא היה לו פנאי להמלט ההרה, ועכשיו שהיה לו פנאי קיים דברי המלאך לשבת בהר אולי יהפוך העיר:

Rachbam

Car il craignait de s'installer à Tsoar: Car l'ange n'avait laissé la ville (en survie) que parce que Lot n'avait pas le temps de fuir jusqu'à la montagne. Mais constatant qu'il avait le temps, alors il réalisa le propos de l'ange de s'installer sur la colline, car peut-être la ville (de Tsoar) serait détruite.

Rachbam
Rabbi Chmouel ben Méir, petit-fils de Rachi,
(1080 – 1160)
Il vécut à Troyes et à Ramrupt en Champagne. Il suit le sens littéral.

Rachbam analyse les versets littéralement: L'ange demande à Lot de fuir vers la colline au-delà de Tsoar (v.17). Mais Lot craint de ne pas y arriver et demande alors d'être protéger à Tsoar (v.19). L'ange obtempère (v.21). Arrivé à Tsoar, Lot constate qu'il lui reste du temps, car Tsoar n'est pas détruite. Il fuit alors vers la colline comme l'avait demandé l'ange originellement.

Pistes de réflexions et débats

1. Travail d'exégèse: on refera le travail d'analyse de Rachbam avec les élèves, en suivant les versets.

2. Le thème de la peur: La peur peut nous donner une fausse appréciation de la réalité, elle entraîne une paralysie des mouvements ou au contraire l'instinct de fuite (elle "donne des ailes"). Trois exemples dans la Bible: 1) La peur des explorateurs devant les Cananéens (Nb. 13). 2) La peur des Cananéens devant Israël (Josué 2, 11). 3) La proclamation des juges devant les soldats (Dt. 20, 8) de ne pas avoir peur de l'ennemi. Ne pas avoir peur est aussi un niveau spirituel, car la confiance en Dieu est telle que le croyant ne tremble plus devant les réalités terrestres.

[1] Cf. cours "Lot s'enfuie de Sodome".

LA STRATEGIE DES FILLES DE LOT

Tsoar est détruite. Lot s'est installé (וישב au sens d'installation définitive) dans une grotte. Le paysage qui se présente au père et à ses deux filles est la désolation. L'idée de la perpétuation de l'espèce traverse l'esprit des filles. Dans l'épisode de Noé, Dieu avait parlé en disant: "fructifiez et multipliez". Ici, Dieu n'a rien dit, et ce sont les filles qui font le diagnostic.

Rachi met en exergue les deux arguments de la fille aînée:

רש"י בראשית פרק יט פסוק לא

(לא) אבינו זקן - ואם לא עכשיו אימתי, שמא ימות או יפסוק מלהוליד:

ואיש אין בארץ - סבורות היו שכל העולם נחרב כמו בדור המבול:

Rachi

Notre père est vieux: Et si ce n'est maintenant alors quand? Peut-être va-t-il mourir ou ne pourra-t-il plus enfanter?

Et point d'homme sur la terre: Elles pensaient que le monde entier avait été détruit comme la génération du déluge.

Rachi
Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.
Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.

Le second argument de Rachi est repris par Rachbam et ibn Ezra. Mais Radak et Sforno ne lisent pas ainsi[2]. Radak tout d'abord:

רדק בראשית פרק יט פסוק לא

(לא) אבינו זקן – ואין תקוה עוד שיקח אשה ויהיו לו בנים ואם אנחנו נמות בלא זרע הנה לא ישאר זכר מאבנו:

Radak

Notre père est vieux: Et il n'y a plus d'espoir qu'il prenne une femme qui lui donnera des fils, et si nous mourons sans descendance, il n'aura aucune descendance mâle.

Radak
Rabbi David Kim'hi, né à Narbonne en 1160, décédé à Narbonne en 1235
L'un des plus grands grammairiens et exégètes bibliques médiévaux. Son premier ouvrage d'importance est le Mi'hlol, un traité de philologie qui comprend un célèbre lexique nommé Séfer haChorachim. Il suit le sens littéral.

Radak ajoute que les filles ne pensaient pas que le monde avait été détruit, car déjà Tsoar ne fut pas détruite.

[2] Le second argument trouve sa source dans *Genèse Rabba*.

De plus, elles surent de la bouche de leur père que Sodome ne fut détruite qu'à cause de la méchanceté des habitants, méchanceté qui ne se trouvait pas dans d'autres villes. Voici la proposition de Radak qui cite un tossaphiste Rabbi Yossef Cara[3].

רדק בראשית פרק יט פסוק לא

(לא) ואיש אין בארץ – אמרה הבכירה לא נמצא בארץ לקחת אותנו לנשים כי יאמרו מאנשי ההפכה אלו אין ראוי להתחבר:

Radak

Point d'homme sur la terre: … L'aînée a dit "aucun homme sur la terre" pour nous prendre comme épouses, car ils diront: elles sont des personnes de la catastrophe, il n'est pas digne de les épouser.

Sforno explique de cette manière:

ספורנו בראשית פרק יט פסוק לא

(לא) אבינו זקן –ולא יתאמץ להרחיק נדוד אל הארץ אחרת:
ואיש אין בארץ – אין בזה הגליל ראוי לבא עלינו:

Sforno

Notre père est vieux: Il n'aura pas la force de vagabonder vers une autre terre.

Aucun homme: dans toute cette région qui soit digne de s'unir à nous.

Obadia Sforno
Né à Casena (Italie) en 1470, mort à Bologne en 1550, l'un des plus grands maîtres du judaïsme dans l'Italie de la Renaissance. Il suit le sens littéral.

[3] Ne pas confondre avec Rabbi Yossef Caro plus tardif.

Na'hmanide révèle une autre intention au v. 32:

רמב"ן בראשית פרק יט פסוק לב

(לב) וטעם ונחיה מאבינו זרע - באולי כי אמרו נעשה אנחנו המעשה הראוי לנו, כי ירחם האלהים ונוליד זכר ונקבה ויתקיים העולם מהם, כי עולם חסד יבנה (תהלים פט ג), ולא לחנם הצילנו ה'. והנה היו צנועות ולא רצו לאמר לאביהם שישא אותן, כי בן נח מותר בבתו (סנהדרין נח ב).

Ramban

Le sens de "faisons vivre par notre père une descendance": Et peut-être, elles ont dit: Accomplissons ce que nous devons faire et Dieu aura pitié; et nous enfanterons un fils et une fille et le monde survivra par eux, car "un monde de bonté a été bâti", et ce n'est pas pour rien que Dieu nous a sauvées. Et elles étaient pudiques et elles ne voulaient pas dire à leur père de les épouser, car pour les fils de Noé, il est permis de se marier avec sa fille (Sanhédrin 58 b).

Ramban
Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide
Né à Gérone (Espagne) en 1194, mort en Israël en 1270.
L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle.
Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Torah, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrach, et fait des allusions à des concepts kabalistes.

Leur intention est d'engendrer par une union avec le père. Pour se faire, elles vont le saouler. D'où vient ce vin? Dans une fuite ce n'est pas ce que l'on sauve en premier, à moins que le père ait été porté sur la boisson. C'est ce que suggérait Sforno au verset 3[4]. Pour le Midrach, il y eut un miracle:

ספרי פרשה עקב יט סי' מ"ג

וכי מאין להם יין במערה, אלא שנזדמן להם לשעה

Sifré paracha Ekev 19, alinéa 43

Et d'où avaient-ils du vin dans la grotte? Cela se présenta à eux pour l'heure.

Sifré

Comme l'explique le Tora Témima: Dieu leur fit un miracle car leur intention était bonne.

[4] Voir cours "Lot s'enfuie de Sodome".

Dans le même sens, le Talmud voit une bonne intention des filles:

TB Nazir 23b

נזיר כ"ג ב"

א"ר חייא בר אבין א"ר יהושע בן קרחה, לעולם יקדים אדם לדבר מצוה, שבשביל לילה אחת שקדמתה בכירה לצעירה זכתה וקדמתה ארבעה דורות בישראל למלכות

Traité Nazir page 23 b

Rabbi Hiya bar Abin enseigne au nom de Rabbi Yéochoua bar Korha: une personne doit toujours être zélée pour accomplir une mitsva. Voici par le fait qu'une nuit l'aînée précéda la cadette, elle mérita quatre générations de royauté en Israël en avance (de sa sœur).

Cette descendance royale sortira de Ruth, la Moabite: Oved, Jessé, David et Salomon. Alors que la descendance royale de la cadette ne commencera qu'avec Roboam fils de Salomon et de Naama l'Amonite.

Par contre la même page de Talmud accuse Lot:

TB Nazir 23b

נזיר כ"ג ב"

תני משום רבי יוסי בר רב חוני, למה נקוד על ו' מן ובקומה של בכירה, לומר, שבשכבה לא ידע, אבל בקומה ידע

Traité Nazir page 23 b

On enseigne au nom de Rabbi Yossé bar Rab Honni: Pourquoi dans le texte de la Tora, il y a un point sur le "vav" de ובקומה de l'aînée? Pour te dire que lorsqu'elle se coucha, Lot ne sut rien (à cause de l'ivresse), mais au lever, il sut (et ne dit rien).

Le Tora Témima distingue 2 attitudes: l'attitude pieuse des filles qui voulaient repeupler le monde, et l'attitude dégradante du père qui ne pensait qu'à sa jouissance.

Pour Radak cette lecture talmudique ne traduit pas le sens littéral qui souligne que Lot ne sut rien même à son réveil. Car pour Radak, il est impensable qu'un "membre de la famille d'Abraham commette un tel acte ignoble".

En conclusion :

1. Pour Rachi, Rachbam: l'intention des filles de Lot est justifiée par la perpétuation de l'espèce humaine.
2. Pour Radak, les filles veulent que leur père ait une descendance mâle. Certes, elles pourraient épouser un homme de la région, mais personne ne voudrait d'elles.
3. Pour Sforno: Lot est trop vieux pour se déplacer, et elles ne veulent pas épouser des hommes de la région, car elles pensent que même s'ils ne sont pas aussi mauvais que les Sodomites, ils restent avec un mauvais fond.
4. Pour Na'hmanide: Les filles pensent que le monde est détruit et elles agissent de manière licite, tout en restant pudiques.
5. Pour le Talmud: l'intention des filles de Lot est louable, et c'est pourquoi Dieu réalise le miracle du vin. Par contre, l'attitude de Lot est condamnable car il a su et n'a rien dit.

Pistes de réflexions et débats

1. L'obligation d'avoir des enfants: selon la hala'ha (Hillel), l'homme doit mettre au monde un garçon et une fille. Certes Lot n'est pas juif, et la Tora n'a pas encore été révélée, mais l'intention des filles s'inscrit dans la logique biblique de "fructifiez et multipliez", bénédiction adressée à toute l'humanité.

2. On pourra débattre sur l'intention des filles, au regard des différents exégètes. Coucher avec son père n'est pas une idée simple à accepter. Peut-on dire qu'à leurs yeux il y avait urgence, et tous les tabous étaient levés. (Comparer avec les sportifs qui avaient mangé leurs camarades morts, après que leur avion se soit écrasé dans la Cordillère des Andes.)

3. Présenter le principe מצוה הבאה מעבירה "la mitsva qui procède d'une faute". Il est interdit de faire la bénédiction sur un loulav volé, mais il est permis parfois, dans des cas extrêmes, de transgresser les principes de la Tora pour la gloire de Dieu. Ainsi le prophète Elie a fait un sacrifice au mont Carmel, ce qui était interdit car le Temple existait, mais ce fut afin de révéler la gloire divine au peuple idolâtre. A ce sujet on applique le verset des Psaumes (119, 126): "Il est temps d'agir pour l'Eternel (c'est pourquoi) ils ont transformé Ta Tora". (Voir plus bas le dernier Sforno et note).

NAISSANCE DE DEUX PEUPLES

La fille aînée va mettre au monde Moab. Pour Radak cela signifie: מאב "du père". De même Amon signifie "de mon peuple". La fille reconnaît la paternité de Lot. Pour Rachi ce nom révèle la honte de la fille:

רש"י בראשית פרק יט פסוק לז

(לז) מואב - זו שלא היתה צנועה פירשה שמאביה הוא, אבל צעירה קראתו בלשון נקיה, וקבלה שכר בימי משה, שנאמר בבני עמון (דברים ב יט) אל תתגר בם כלל, ובמואב לא הזהיר אלא שלא ילחם בם, אבל לצערן התיר לו.

Rachi

Moab: Celle qui ne fut pas pudique a explicité que l'enfant venait du père, mais la cadette le nomma d'un nom convenable. Pour cela elle reçut une récompense au temps de Moïse, comme il est dit à propos des Amonites (Dt. 2, 19) "Ne les oppresse pas du tout", alors que pour Moab il est juste préciser de ne pas leur faire la guerre, mais les oppresser, cela était licite.

Sforno ne voit littéralement aucune faute chez l'aînée, au contraire:

ספורנו בראשית פרק יט פסוק לז

(לז) אבי מואב... אבי בני עמון– שירשו ארץ כי מפני שהיתה כוונת הנשים רצויה היה זרעם לשני גוים יורשי אברהם בקצת, כאמרם "בכל דרכיך דעהו" אפלו לדבר עבירה.

Sforno

Père de Moab… père des fils d'Amon: qui ont hérité d'une terre. Car du fait que l'intention des femmes fut agréée leurs descendants devinrent deux peuples reliés un peu à Abraham. Comme il est dit (Proverbes 3, 6): "dans tous tes chemins, connaît-Le", même par le chemin de la transgression (TB Béra'hot 63, a).

A propos de la formule jusqu'à aujourd'hui, on retiendra le sens littéral proposé par Rachbam:

רשב"ם בראשית פרק יט פסוק לז

(לז) עד היום - בימי משה. וכן כל עד היום עד ימי הסופר שכתב את הדבר:

Rachbam

Jusqu'à aujourd'hui: jusqu'à l'époque de Moïse. Et tous les "jusqu'à aujourd'hui" (de la Tora) signifient jusqu'à l'époque du rédacteur.

Conclusion

Ce passage conclue la vie de Lot, dont on ne parlera plus par la suite. Comme l'enseigne Radak "le passage n'a été enseigné que pour nous apprendre la naissance de deux peuples" qui joueront un rôle plus tard dans l'histoire d'Israël, notamment par la naissance de Ruth, ancêtre de David.

Au plan structurel, ce passage présente un parallélisme avec le récit de Noé. Une société corrompue, une catastrophe, des rescapés. Lot, comme Noé, est confronté au vin, s'ensuit une inconduite de type sexuel. Ham est maudit, mais Sem et Japhet sont bénis.

Que penser de l'attitude des filles? Est-ce du même ordre que la faute de Ham? Nous voyons comment les commentateurs sont partagés. Certains accusent l'aînée - Rachi par exemple, qui reconnaît en même temps que Dieu a réalisé le miracle du vin jaillissant de la caverne -, d'autres comme Sforno louent leur conduite.

Quoi qu'il en soit, si ces récits sont écrits pour nous parler de Rut et de Naama, alors ces deux femmes, issues de Moab et Amon, sont reconnues comme des femmes pieuses; ce qui prouve finalement le mérite des ancêtres.